Porównanie tłumaczeń I Kronik 22:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wówczas Dawid powiedział: To jest dom JAHWE, Boga, i to jest ołtarz ofiar całopalnych dla Izraela. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Właśnie wtedy Dawid powiedział: To jest miejsce na dom JAHWE, Boga, oraz miejsce na ołtarz dla ofiar całopalnych Izraela. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy Dawid powiedział: To jest dom JAHWE Boga i to jest ołtarz całopalenia dla Izraela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzekł Dawid: Toć jest miejsce domu Pana Boga, i to ołtarz na całopalenie Izraelowi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekł Dawid: To jest dom Boży i to ołtarz na całopalenie Izraelowi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I rzekł Dawid: Oto jest dom Pana Boga i oto jest ołtarz ofiar całopalnych dla Izraela. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I rzekł Dawid: Tutaj będzie świątynia Pana, Boga, i tu ołtarz całopalenia dla Izraela. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dawid powiedział: Oto jest dom JAHWE Boga, a oto ołtarz całopaleń dla Izraela. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dawid powiedział wtedy: „Tutaj jest dom JAHWE Boga, a to jest ołtarz ofiar całopalnych dla Izraela”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I rzekł Dawid: - Tu oto jest Dom Boga Jahwe i tu jest ołtarz całopalenia dla Izraela. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Давид сказав: Це дім Господа Бога, і це жертівник на цілопалення Ізраїлеві. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dawid także powiedział: To jest miejsce Domu WIEKUISTEGO, Boga, i to ołtarz na całopalenie dla Israela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem Dawid rzekł: ”To jest dom JAHWE, prawdziwego Boga, i to jest ołtarz na całopalenie dla Izraela”. |